

證道

Sermon

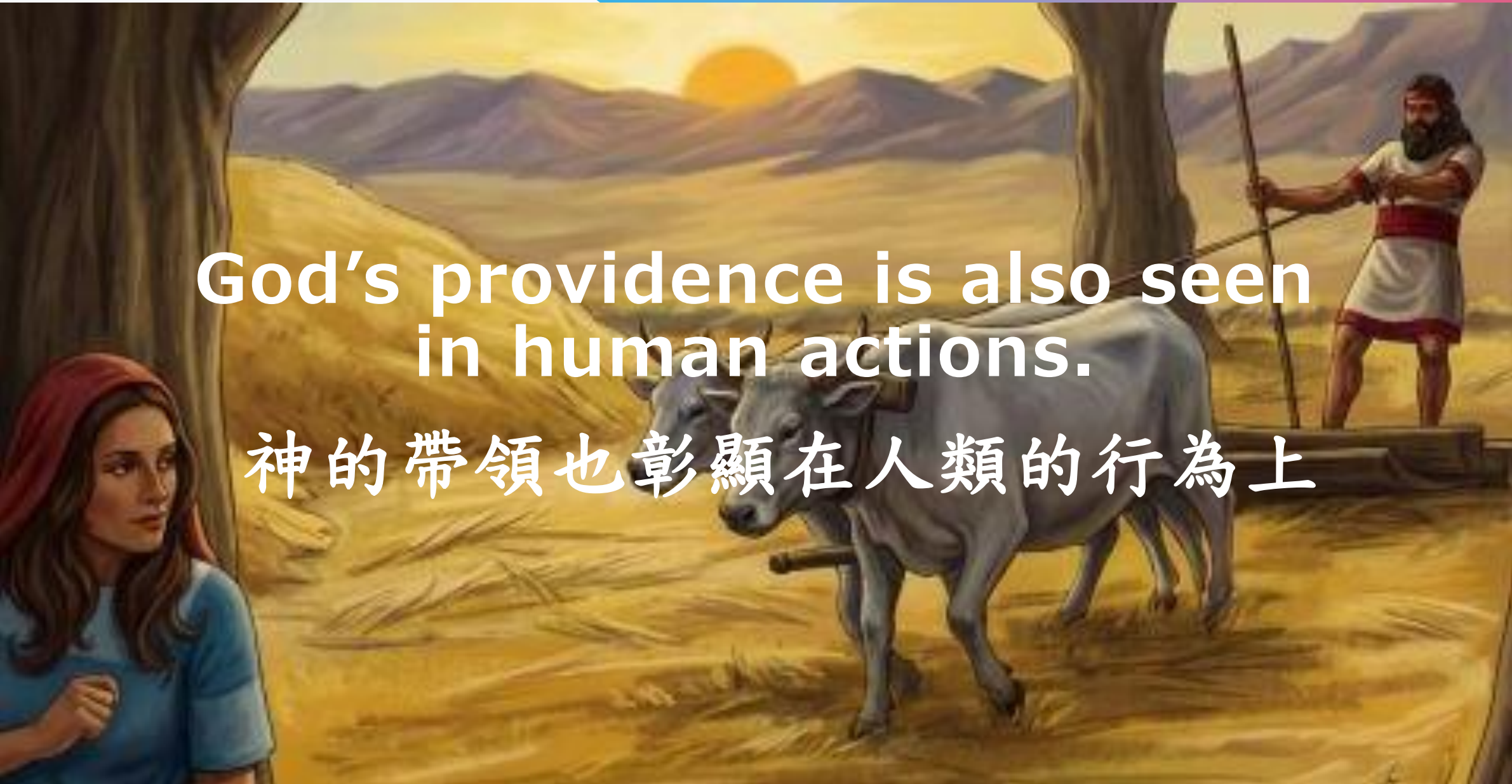


Ruth and Boaz at the Threshing Floor

路得與波阿斯在打麥場

Ruth 3:1-9

Rev. Milton Eng 伍敬華 牧師



God's providence is also seen
in human actions.

神的帶領也彰顯在人類的行為上

In Ruth 3, Boaz becomes the answer to his own prayer in Ruth 2.

在路得記第三章中，波阿斯成了自己在第二章禱告的答案。

Ruth 2:11

Boaz replied, “I’ve been told all about what you have done for your mother-in-law since the death of your husband—how you left your father and mother and your homeland and came to live with a people you did not know before. 12 May the LORD repay you for what you have done. May you be richly rewarded by the LORD, the God of Israel, under whose wings you have come to take refuge.”



11 波阿斯回答說：「自從你丈夫死後，凡你向婆婆所行的，並你離開父母和本地到素不認識的民中，這些事，人全都告訴我了。 12 願耶和華照你所行的賞賜你。你來投靠耶和華以色列神的翅膀下，願你滿得他的賞賜。」

In Ruth 3, Boaz becomes the answer to his own prayer in Ruth 2.
在路得記第三章中，波阿斯成了自己在第二章禱告的答案。

NIV	ESV
3:9 “Who are you?” he asked. “I am your servant Ruth,” she said. “Spread the <u>corner of your garment</u> over me, since you are a guardian-redeemer of our family.”	3:9 He said, “Who are you?” And she answered, “I am Ruth, your servant. Spread your <u>wings</u> over your servant, for you are a redeemer.”



9 他就說：「你是誰？」回答說：「我是你的婢女路得。求你用你的衣襟遮蓋我，因為你是我一個至近的親屬。」



Ruth 3: Ruth and Boaz at the Threshing Floor

路得記第三章：路得與波阿斯在打麥場

The Threshing Floor 打麥場

The Threshing Floor

First we shall happen to this day to the harvesting
season—and that of nature in the field's harvest.



"With such the best of the world
I have not been without it in the past
to show the value of the grain of
my soul."
Browning and Browning, 1870

Introduction

Threshing is the process of taking the grain from the
stalk, and threshing it is a labor after the field has been
harvested and usually involves using the grain to be
used in the future, or threshing them. Threshing is necessary
before the final process of winnowing, which separates
the grain from the chaff and grain from the grain or ground
and wheat.

THE FACTS

- The threshing floor is a great, wide, flat area of land,
usually paved with stone, and used for threshing
grain. (Browning, 1870)

- The threshing floor is a great, wide, flat area of land,
usually paved with stone, and used for threshing
grain. (Browning, 1870)
- The threshing floor is a great, wide, flat area of land,
usually paved with stone, and used for threshing
grain. (Browning, 1870)
- The threshing floor is a great, wide, flat area of land,
usually paved with stone, and used for threshing
grain. (Browning, 1870)

WHAT WE CAN LEARN

Threshing

The threshing floor is a great, wide, flat area of land,
usually paved with stone, and used for threshing
grain. (Browning, 1870)

It is a matter of threshing. The threshing floor is a
great, wide, flat area of land, usually paved with
stone, and used for threshing grain. (Browning, 1870)

Threshing is a matter of threshing. The threshing floor is a
great, wide, flat area of land, usually paved with
stone, and used for threshing grain. (Browning, 1870)

Ruth's request 路得的請求

- Ruth 3:9
..... Spread the corner of your garment over me, since you are a guardian-redeemer^a of our family.”
- 用你的衣襟遮蓋我，因為你是我一個至近的親屬。
- NIV footnote:
^a 9 The Hebrew word for *guardian-redeemer* is a legal term for one who has the obligation to redeem a relative in serious difficulty ...
- 希伯來文中「至親救贖者」是一個法律用語，指有義務在至親遭遇重大困難時出面施行救贖的人。



The Guardian-Redeemer 至親救贖者

- Lev. 利未記 25:25
If one of your fellow Israelites becomes poor and sells some of their property, their nearest relative is to come and redeem what they have sold.
- 你的弟兄若漸漸窮乏，賣了幾分地業，他至近的親屬就要來把弟兄所賣的贖回。

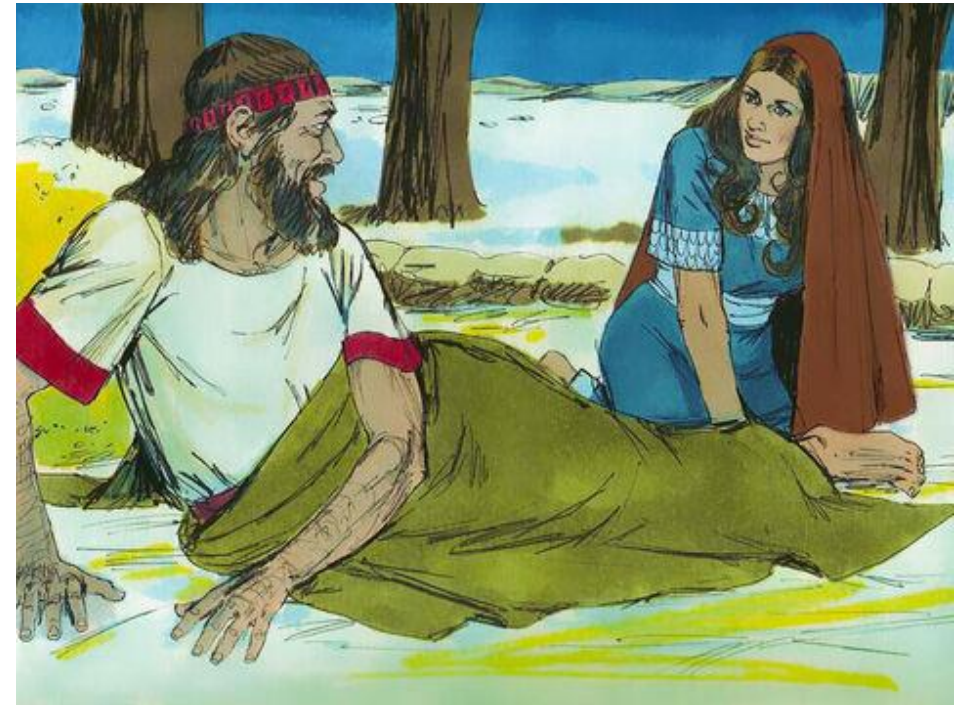


The Guardian-Redeemer 至親救贖者

- Deut. 25:5-6

If brothers are living together and one of them dies without a son, his widow must not marry outside the family. Her husband's brother shall take her and marry her and fulfill the duty of a brother-in-law to her. 6 The first son she bears shall carry on the name of the dead brother so that his name will not be blotted out from Israel.

- 5 「弟兄同居，若死了一個，沒有兒子，死人的妻不可出嫁外人，她丈夫的兄弟當盡弟兄的本分，娶她為妻，與她同房。 6 婦人生的長子必歸死兄的名下，免得他的名在以色列中塗抹了。」

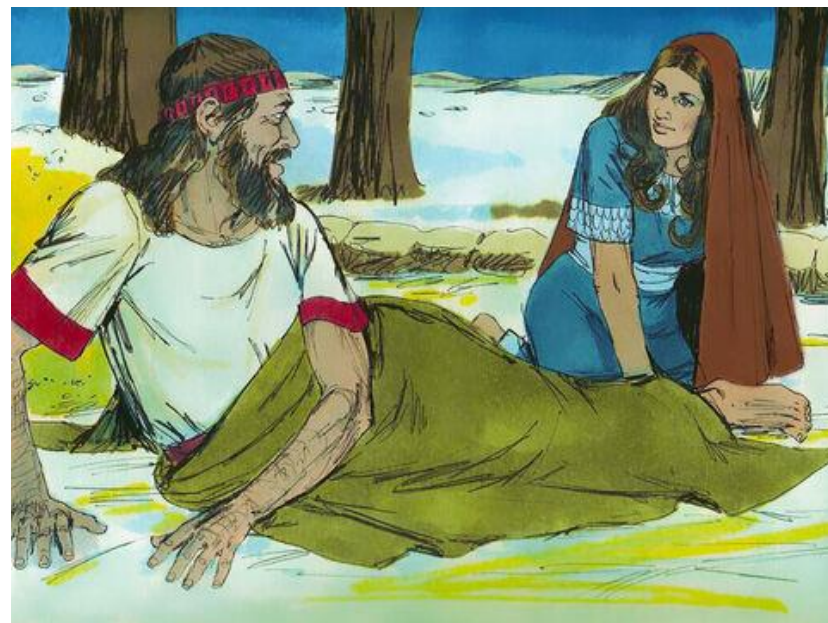


Spreading the “Corner of the Garment” 展開你的衣襟遮蓋我

- Ezek. 以西結書 16:8

“ ‘Later I passed by, and when I looked at you and saw that you were old enough for love, I spread the corner of my garment over you and covered your naked body. I gave you my solemn oath and entered into a covenant with you, declares the Sovereign LORD, and you became mine.

- 8 我從你旁邊經過，看見你的時候正動愛情，便用衣襟搭在你身上，遮蓋你的赤體。又向你起誓，與你結盟，你就歸於我。這是主耶和華說的。



Ruth's Kindness 路得的恩慈

- Ruth 路得記 3:10
“The LORD bless you, my daughter,” he replied. “This kindness is greater than that which you showed earlier: You have not run after the younger men, whether rich or poor.
- 10 波阿斯說：「女兒啊，願你蒙耶和華賜福！你末後的恩比先前更大，因為少年人無論貧富，你都沒有跟從。」



Boaz accepts Ruth's proposal but there is a problem 波阿斯願意答應路得的請求，但仍有一個難題需要解決

- Ruth3:11-13

And now, my daughter, don't be afraid. I will do for you all you ask. All the people of my town know that you are a woman of noble character. 12 Although it is true that I am a guardian-redeemer of our family, there is another who is more closely related than I. 13 Stay here for the night, and in the morning if he wants to do his duty as your guardian-redeemer, good; let him redeem you. But if he is not willing, as surely as the LORD lives I will do it. Lie here until morning."



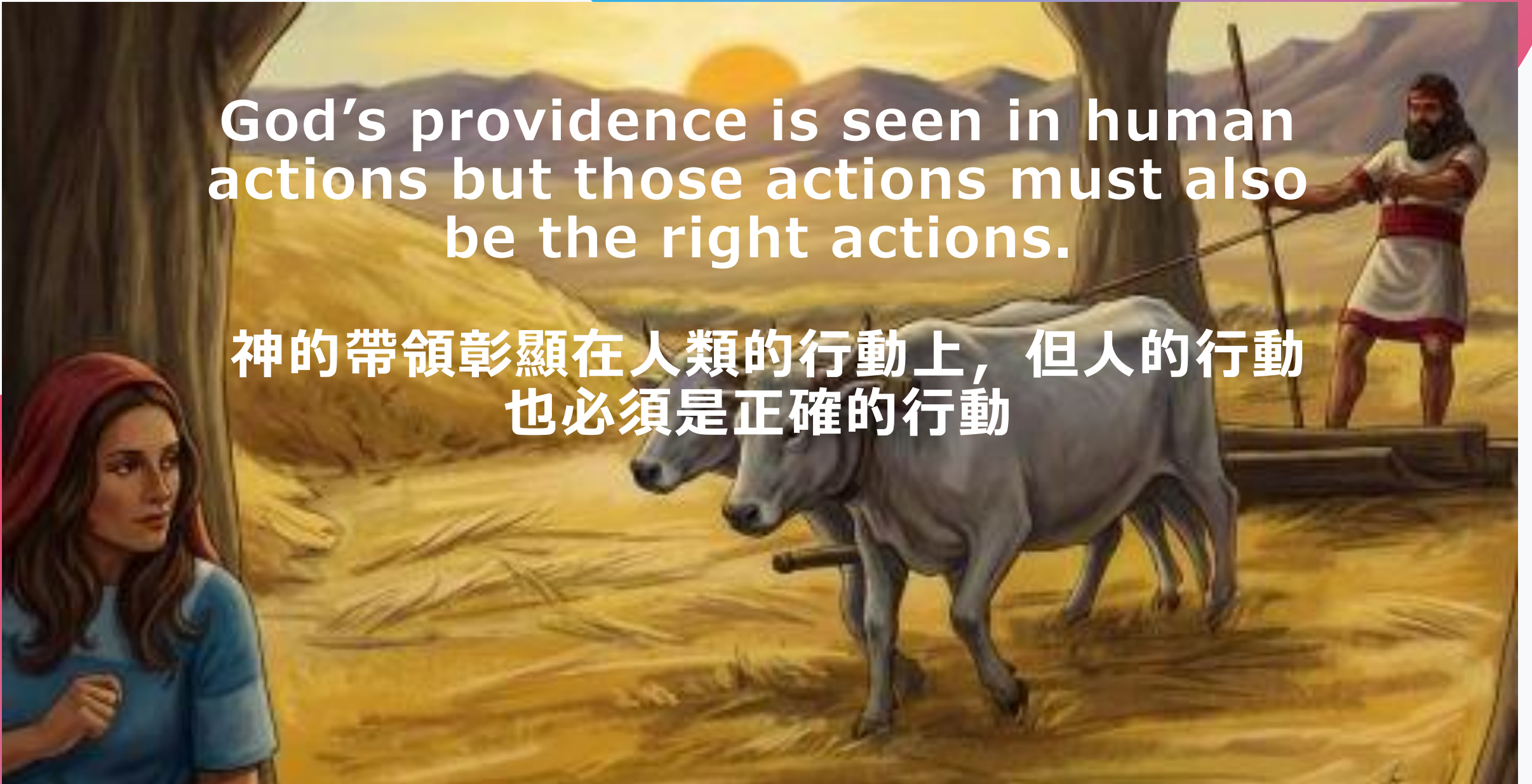
Boaz accepts Ruth's proposal but there is a problem 波阿斯願意答應路得的請求，但仍有一個難題需要解決

- 路得記 3:11-13
- 11 女兒啊，現在不要懼怕，凡你所說的，我必照著行。我本城的人都知道你是個賢德的女子。 12 我實在是你一個至近的親屬，只是還有一個人比我更近。 13 你今夜在這裡住宿，明早他若肯為你盡親屬的本分，就由他吧。倘若不肯，我指著永生的耶和華起誓：我必為你盡了本分！你只管躺到天亮。」



God's providence is seen in human actions but those actions must also be the right actions.

神的帶領彰顯在人類的行動上，但人的行動也必須是正確的行動





The Book of Judges

Judg. 士師記 21:25 (ESV)

In those days there was no king in Israel. Everyone did what was right in his own eyes.

那時以色列中沒有王，各人任意而行。

The expression “uncover the feet” can be literal or figurative.
「揭開腳」的動作既可能是實際的行為，也可能具有象徵性的含義

- 1 Sam.撒母耳記上24:3 (ESV)
And he came to the sheepfolds by the way, where there was a cave, and Saul went in to relieve himself.²
到了路旁的羊圈，在那裡有洞，掃羅進去大解。大衛和跟隨他的人正藏在洞裡的深處。
- ²Hebrew cover his feet
希伯來文的「遮蓋他的腳」





Naomi's Plot? 拿俄米的安排？

- Naomi instructed Ruth to “Wash, put on perfume, and get dressed in your best clothes. 你要沐浴抹膏，換上衣服，” (3:3)
- to wait “until he has finished eating and drinking. 你等他吃喝完了” (3:3)
- “Then go and uncover his feet and lie down. 就進去掀開他腳上的被，躺臥在那裡。” (v. 4)

Nothing Happened 什麼事都沒有發生

- Ruth 3:11
And now, my daughter, don't be afraid. I will do for you all you ask. All the people of my town know that you are a woman of noble character.
- 女兒啊，現在不要懼怕，凡你所說的，我必照著行。我本城的人都知道你是個賢德的女子。



God's Providence and Human Actions 神的帶領與人的行動

- 「“Once again, God is present in this story where responsible human beings act as God to one another” – Edward Campbell
- 再一次，在這個故事中，當負責任的人彼此行動如同神一般時，神就臨在其中。」



禱 告

Prayer

Take my life and let it be
Consecrated Lord to Thee
Take my hands and let them move
At the impulse of Thy love
At the impulse of Thy love

我一生求主管理 願獻身心為活祭
使我手作主聖工 因被主慈愛感動
因被主慈愛感動

使我腳為主行路 步步都聽主吩咐

shǐ wǒ jiǎo wèi zhǔ háng lù bù bù dōu tīng zhǔ fēn fù

使我常常讚美主 永遠只歌頌基督

shǐ wǒ cháng cháng zàn měi zhǔ yǒng yuǎn zhī gē sòng jī dū

永遠只歌頌基督

yǒng yuǎn zhī gē sòng jī dū

Take my feet and let them be

Swift and beautiful for Thee

Take my voice and let me sing

Always, only for my King

Always, only for my King

Take my lips and let them be
Filled with messages for Thee
Take my silver and my gold
Not a mite would I withhold
Not a mite would I withhold

使我口時常頌揚 傳講救主榮耀王
使我金銀都歸祢 不願留下為自己
不願留下為自己

使我愛如火上升 全獻給我主我神

shǐ wǒ ài rú huǒ shàng shēng quán xiàn gěi wǒ zhǔ wǒ shén

我願獻一切所有 完全屬主到永久

wǒ yuàn xiàn yī qiē suǒ yǒu wán quán shǔ zhǔ dào yǒng jiǔ

完全屬主到永久

wán quán shǔ zhǔ dào yǒng jiǔ

Take my love, my God, I pour

At Thy feet its treasure store

Take myself and I will be

Ever, only, all for Thee

Ever, only, all for Thee

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上 基督在旁

jī dū zài shàng

jī dū zài páng

基督在內 不斷引領

jī dū zài nèi

bù duàn yǐn lǐng

基督在後 又在前

jī dū zài hòu

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

